



华社自助理事会
CDAC

Reg No. 199202625K

华助会补习计划（中学）2018

CDAC Tuition Programme (Secondary) 2018

开课日期 - 2018年1月第4周（介于1月22日至28日）
（只限于在2017年12月22日接收到的申请表格）
Commencement of Programme - 4th week (from 22 to 28 January 2018)
(For applications received by 22 December 2017 only)

如何申请 How to Apply

请将申请表格和所需影印文件邮寄或呈交至华助会秘书处或任何华助会中心

CDAC Building, 65 Tanjong Katong Road, Singapore 436957

华助会秘书处办公时间:

星期一至星期四: 上午8时30分至傍晚6时

星期五: 上午8时30分至傍晚5时

华助会学生与家长教育组热线号码: 6603 5555

华助会中心开放时间

星期一至星期五: 下午1时至晚上10时

星期六及星期日: 上午10时至傍晚5时

2017年11月15日、12月24日及31日和公共假期休息

填写不完整或没有附上所需文件的申请表格将不予受理

Please mail the application form and required photocopied documents to CDAC Secretariat or any CDAC Centre

CDAC Building, 65 Tanjong Katong Road, Singapore 436957

CDAC Secretariat Office Hours:

Monday to Thursday: 8.30 am to 6.00 pm

Friday: 8.30 am to 5.00 pm

CDAC Student & Parent Education Department Hotline: 6603 5555

Operating Hours of CDAC Centres

Monday to Friday: 1.00 pm to 10.00 pm

Saturday & Sunday: 10.00 am to 5.00 pm

Closed on 15 November, 24 and 31 December 2017 and Public Holidays

Incomplete application form or application form without required documents will NOT be processed

华助会中心 CDAC Centre	地址 Address	华助会中心 CDAC Centre	地址 Address
宏茂桥 Ang Mo Kio	Blk 201 Ang Mo Kio Avenue 3 #01-1648 S560201	盛港 Sengkang	Blk 321B Anchorvale Drive #01-196 S542321
勿洛 Bedok	Blk 138 Bedok North Street 2 #01-185 S460138	淡滨尼 Tampines	Blk 158 Tampines Street 12 #01-77 S521158
武吉班让 Bukit Panjang	Blk 270 Bangkit Road #01-22 S670270	丹戎加东 Tanjong Katong	65 Tanjong Katong Road, Blk B Level 1 S436957
裕廊 Jurong	Blk 421 Jurong West Street 42 #01-1045 S640421	大巴窑 Toa Payoh	No. 381 Lorong 1 Toa Payoh Level 2, OnePeople.sg Building S319758
榜鹅 Punggol	Blk 512 Hougang Avenue 10 #01-67 S530512	兀兰 Woodlands	Blk 680 Woodlands Avenue 6 #01-764 S730680
红山 Redhill	Blk 83 Redhill Lane #01-85 S150083	油池 Yew Tee	Blk 627 Choa Chu Kang Street 62 #01-160 S680627
Self-Help Groups (SHGs) Centre (former CDAC@ Yishun) * 自助团体联合中心（前华助会@义顺）*		Blk 145 Yishun Street 11 #01-41 S760145 * In operation from 2 January 2018 从2018年1月2日起运作	

错过申请日期: 符合条件的学生还是可以在任何时段申请加入补习计划, 但必须看是否有剩余的学额。详情请参阅下表。

Missed the Application Date: Students who meet the eligibility criteria may apply to join the Tuition Programme at any point of time but is subjected to places availability. The table below on monthly intake cut-off date is for your reference.

申请表格呈交日期 Application form received within	开课月份 Commencement Month
23/12/2017 – 5/1/2018	二月 February
6/1/2018 – 5/2/2018	三月 March
6/2/2018 – 5/3/2018	四月 April
6/3/2018 – 4/6/2018	七月 July
5/6/2018 – 6/7/2018	八月 August
7/7/2018 – 6/8/2018	九月 September

请注意:

- 成功申请者将在2018年1月初获得书面通知书。只有在有足够学生开班的情况下, 您才会获得补习班的学额。
- 2017年12月23日或之后所收到的合格申请, 学额分配将根据补习班是否有空缺而定。
- 补习计划在5月及6月停课, 没有招收新学生。
- 补习班将在9月底结束, 因此8月6日之后不再接收新的申请。

Please note:

- Successful applicants with tuition places offered will be notified by post in early January 2018 for the January intake.
Tuition place will only be offered if there are sufficient students to form a class.
- Admission is subjected to availability of tuition places for the subsequent intakes.
- There is no intake in May and June due to term break.
- September is the last intake as the tuition term ends in end September.

申请须知 Applicant to take note

<p>收生条件 Eligibility Criteria</p> <p>注：学生必须符合所有收生条件 Note: Student must meet all eligibility criteria</p>	<p>1 种族/国籍 本身或家长是新加坡公民或永久居民的在籍华族学生 * 注有 'CTP' 的补习中心将接收各种族学生。</p> <p>2 家庭每月总收入/人均收入 每月家庭总收入：3,300 元或以下；或 每月人均收入：900 元或以下 (注：在有学额空缺的情况下，家庭收入超过 3,300 元至 4,000 元以内；或人均收入超过 900 元至 1,000 元以内的华族学生将获得考虑。)</p> <p>3 成绩 中学快捷英文及数学：不超过 C5 或 60% 华文：不超过 B3 或 69% 中学普通(学术)及普通(工艺)：不受限制 中一：小六会考成绩 A* 以下</p> <p>4 申请者必须是在籍的新加坡政府/政府辅助学校的中学学生。</p>	<p>1 Race / Nationality Student or one of the parents must be a Chinese Singaporean or Permanent Resident * Tuition centres indicated as 'CTP' will accept students of <u>all</u> races.</p> <p>2 Gross Monthly Household Income (MHI) / Gross Per Capita Income (PCI) Gross MHI: \$3,300 and below; OR Gross PCI: \$900 and below (Note: <u>Chinese</u> student whose Gross MHI is above \$3,300 but \$4,000 and below or Gross PCI is above \$900 but \$1,000 and below will be considered if there is availability of tuition places.)</p> <p>3 Results Sec Express English and Mathematics: C5 or 60% and below Chinese: B3 or 69 % and below Sec Normal (Academic) and Normal (Technical): No Restriction Sec 1: PSLE result below Grade A*</p> <p>4 Student must be a full-time secondary student attending a Government/Government-Aided School.</p>																				
<p>补习年级 / 科目 Levels & Subjects</p>	<p>中一至中五 [快捷及普通(学术)]: 华文、英文、数学 中一至中四普通(工艺)：英文及数学</p>	<p>S1 - 5 [Express & Normal (Academic)]: Chinese, English, Mathematics S1 - 4 Normal (Technical): English & Mathematics</p>																				
<p>补习费 Tuition Fee</p> <p>补习费必须通过邮政储蓄银行/星展银行财路支付 Payment is through POSB/DBS GIRO</p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>每月家庭总收入：3,300 元或以下；或 每月人均收入：900 元或以下</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>中一至中五： 每科每月 12 元</p> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>每月家庭总收入：超过 3,300 - 4,000 元；或 每月人均收入：超过 900 - 1,000 元</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p>中一及中二： 每科每月 35 元 中三至中五： 每科每月 40 元</p> </td> </tr> </table>	<p>每月家庭总收入：3,300 元或以下；或 每月人均收入：900 元或以下</p>	<p>中一至中五： 每科每月 12 元</p>	<p>每月家庭总收入：超过 3,300 - 4,000 元；或 每月人均收入：超过 900 - 1,000 元</p>	<p>中一及中二： 每科每月 35 元 中三至中五： 每科每月 40 元</p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Gross MHI: \$3,300 and below; OR Gross PCI: \$900 and below</p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p>Sec 1 to 5: \$12 per subject per month</p> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p>Gross MHI: Above \$3,300 - \$4,000; OR Gross PCI: Above \$900 - \$1,000</p> </td> <td style="vertical-align: top;"> <p>Sec 1 & 2: \$35 per subject per month Sec 3 to 5: \$40 per subject per month</p> </td> </tr> </table>	<p>Gross MHI: \$3,300 and below; OR Gross PCI: \$900 and below</p>	<p>Sec 1 to 5: \$12 per subject per month</p>	<p>Gross MHI: Above \$3,300 - \$4,000; OR Gross PCI: Above \$900 - \$1,000</p>	<p>Sec 1 & 2: \$35 per subject per month Sec 3 to 5: \$40 per subject per month</p>												
<p>每月家庭总收入：3,300 元或以下；或 每月人均收入：900 元或以下</p>	<p>中一至中五： 每科每月 12 元</p>																					
<p>每月家庭总收入：超过 3,300 - 4,000 元；或 每月人均收入：超过 900 - 1,000 元</p>	<p>中一及中二： 每科每月 35 元 中三至中五： 每科每月 40 元</p>																					
<p>Gross MHI: \$3,300 and below; OR Gross PCI: \$900 and below</p>	<p>Sec 1 to 5: \$12 per subject per month</p>																					
<p>Gross MHI: Above \$3,300 - \$4,000; OR Gross PCI: Above \$900 - \$1,000</p>	<p>Sec 1 & 2: \$35 per subject per month Sec 3 to 5: \$40 per subject per month</p>																					
<p>申请豁免补习费 Application for Waiver of Tuition Fees</p>	<p>* 家庭有经济困难的学生可申请豁免补习费 * 在第一部分的项目 III 打勾 * 申请有待批准</p> <p>申请豁免补习费条件如下： 每月家庭总收入：1,900 元或以下；或 每月人均收入：650 元或以下</p>	<p>* Students whose families are in financial difficulties may apply for waiver of tuition fee. * Tick <input checked="" type="checkbox"/> in Section III of Part I * Application is subjected to approval</p> <p><u>Criterion for Waiver of tuition fee:</u> Gross MHI: \$1,900 and below; OR Gross PCI: \$650 and below</p>																				
<p>补习学段及假期 Tuition Terms & Holidays</p> <p>注：所注明的日期有可能变动 Note: The dates indicated are subjected to changes</p>	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">第一学段</td> <td>22/1/18 - 30/4/18</td> </tr> <tr> <td>学段假期</td> <td>1/5/18 - 24/6/18</td> </tr> <tr> <td>第二学段</td> <td>25/6/18 - 30/8/18 (只限 N 水准华文及英文与中四普通工艺英文)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>25/6/18 - 30/9/18</td> </tr> <tr> <td>假期</td> <td>农历新年除夕、农历正月初三与初四、教师节及指定公定假期</td> </tr> </table> <p>注：0 水准华文将于 30/4/18 结束</p>	第一学段	22/1/18 - 30/4/18	学段假期	1/5/18 - 24/6/18	第二学段	25/6/18 - 30/8/18 (只限 N 水准华文及英文与中四普通工艺英文)		25/6/18 - 30/9/18	假期	农历新年除夕、农历正月初三与初四、教师节及指定公定假期	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%;">Semester 1</td> <td>22/1/18 - 30/4/18</td> </tr> <tr> <td>Term Break</td> <td>1/5/18 - 24/6/18</td> </tr> <tr> <td>Semester 2</td> <td>25/6/18 - 30/8/18 (N-Level Chinese & English and Sec 4 NT English)</td> </tr> <tr> <td></td> <td>25/6/18 - 30/9/18</td> </tr> <tr> <td>Holidays</td> <td>Chinese New Year's Eve, Third and Fourth Day of Chinese New Year, Teachers' Day and scheduled Public Holidays</td> </tr> </table> <p>Note: O-Level Chinese will end by 30/4/18</p>	Semester 1	22/1/18 - 30/4/18	Term Break	1/5/18 - 24/6/18	Semester 2	25/6/18 - 30/8/18 (N-Level Chinese & English and Sec 4 NT English)		25/6/18 - 30/9/18	Holidays	Chinese New Year's Eve, Third and Fourth Day of Chinese New Year, Teachers' Day and scheduled Public Holidays
第一学段	22/1/18 - 30/4/18																					
学段假期	1/5/18 - 24/6/18																					
第二学段	25/6/18 - 30/8/18 (只限 N 水准华文及英文与中四普通工艺英文)																					
	25/6/18 - 30/9/18																					
假期	农历新年除夕、农历正月初三与初四、教师节及指定公定假期																					
Semester 1	22/1/18 - 30/4/18																					
Term Break	1/5/18 - 24/6/18																					
Semester 2	25/6/18 - 30/8/18 (N-Level Chinese & English and Sec 4 NT English)																					
	25/6/18 - 30/9/18																					
Holidays	Chinese New Year's Eve, Third and Fourth Day of Chinese New Year, Teachers' Day and scheduled Public Holidays																					
<p>文件副本 Supporting Documents</p>	<p>1 表格上填写的每一个成员(包括学生)的出生证/居民证副本(双面)/新加坡公民证书/永久居民入境准证</p> <p>2 邮政储蓄银行/星展银行存折的第一页(印有户头持有人的资料,欲知可使用户口可参阅财路表格)</p> <p>3 最新的成绩单/小六会考成绩(只限 2018 年中一生)</p> <p>4 家长/监护人及其他同住家庭成员的收入证明:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 受薪: 最新 12 个月的公积金缴交记录结单/最新 3 个月的电脑打印/印有公司名号的薪金单 • 自雇: 表格 B-总税务单、政府估税单和最新 12 个月的公积金缴交记录结单及收入声明-请参阅表格的第 4 页 房屋中介/保险从业员 - 最新的佣金结单 • 其他: 家庭主妇、兼职工、散工、有全职工作但无薪金单、退休或无业者: 最新 12 个月的公积金缴交记录结单及收入声明-请参阅表格的第 4 页 • 租金收入: 房子/房间的出租合约 <p>5 其他的文件(如适用): 死亡证书、离婚判决书(包括孩子抚养权及赡养费详情)、结婚证书、监狱探访卡/入狱通知书、医药证件/医生签证书、裁员/解雇通知书、借贷或欠款单据,银行贷款(不包括通过公积金偿还的房屋贷款)或拖欠的账单</p>	<p>1 Birth Certificate (BC)/NRIC (both sides)/Certificate of Singapore Citizenship/Re-Entry Permit of ALL family members (including the student) which you have filled in the application form</p> <p>2 1st page of POSB/DBS passbook (contains personal particulars of Depositor, refer to GIRO Application Form for acceptable accounts)</p> <p>3 Latest academic result slip/PSLE result slip (only for 2018's Sec 1 students)</p> <p>4 Income Documents of Parents/ Guardian & family members living at the same address:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Employed: CPF Contribution History for the past 12 months or latest 3 months' computerised payslips bearing company stamp/letterhead • Self-employed / Sole Proprietor: Form B consolidated statement/Notice of Assessment and CPF Contribution History for the past 12 months and complete the Declaration of Income Status - Refer to Page 4 of the application form Property/Insurance agent - Recent months commission print-out • Others - Housewife, part-time worker, odd-job worker, one who is employed but without payslip, retiree or unemployed person: CPF Contribution History for the past 12 months and complete the Declaration of Income Status - Refer to Page 4 of the application form • Rental Income: Tenancy agreement <p>5 Other documents (if applicable): Death Certificate, Decree Nisi (with details on custody and maintenance), Marriage Certificate, Copy of Prison visit card/Notice of admission from Singapore Prison Service, Medical documents, Letter of Retrenchment/Termination, Outstanding bank loan (excluding housing loan that is repaid through CPF savings) or Outstanding bills</p>																				

2018 年供选择的补习中心 **AVAILABLE TUITION CENTRES IN 2018** 开办中一至中五的补习班级 **Offer Secondary 1 to 5 Tuition**

补习时间 Tuition Days & Time

Monday to Friday: 7.30pm - 9.00pm

Saturday (am): 9.00am - 10.30am & 10.45am - 12.15pm

Saturday (pm): 2.00pm - 3.30pm & 3.45pm - 5.15pm

New 2018 年新开办的补习中心 New tuition centre in 2018

地区 Area	补习中心 Tuition Centre	地址 Address	补习时间 Tuition Day / Time (subject to changes)
宏茂桥 Ang Mo Kio	长老会中学 Presbyterian High	5209 Ang Mo Kio Avenue 6	Tuesday, Thursday
武吉巴督 Bukit Batok	百德中学 Bukit View Sec	16 Bukit Batok Street 21	Saturday (am)
武吉班让 Bukit Panjang	伟源中学 West Spring Sec CTP	61 Senja Road	Wednesday, Friday
金文泰 Clementi	锦文中学 Clementi Town Sec	10 Clementi Avenue 3	Saturday (am)
芽笼/加冷 Geylang/Kallang	华助会会所 CDAC Building CTP	65 Tanjong Katong Road	Monday, Tuesday, Thursday, Friday, Saturday (am)
	南洋沈氏公会 Nanyang Sim Clan CTP New	6A Beatty Road	Saturday (am)
后港/盛港 Hougang/Sengkang	后港中学 Hougang Sec	2 Hougang Street 93	Saturday (am)
	成康中学 Seng Kang Sec	10 Compassvale Lane	Monday, Wednesday, Friday
	育英中学 Yuying Sec CTP	47 Hougang Avenue 1	Saturday (pm)
淡滨尼 Tampines	思励中学 Pasir Ris Sec	390 Tampines Street 21	Saturday (am)
兀兰 Woodlands	美雅中学 Admiralty Sec CTP	31 Woodlands Crescent	Saturday (9.30am - 11.00am & 11.15am - 12.45pm)
	福春中学 Fuchun Sec CTP	21 Woodlands Avenue 1	Monday, Wednesday, Thursday
义顺 Yishun	义顺中学 Yishun Sec	4 Yishun Street 71	Saturday (am)

联合补习计划 Collaborative Tuition Programme **CTP**

联合补习计划是由华社自助理事会(华助会)、欧亚裔人士协会、新加坡印度人发展协会及回教社会发展理事会联合主办，为各个种族的学生提供补习。这项计划只在以上注明‘**CTP**’的补习中心提供。学费将根据所属自助团体给予的津贴数额而定。

The Collaborative Tuition Programme (CTP) is jointly organised by Chinese Development Assistance Council (CDAC), The Eurasian Association, Singapore (EA), Singapore Indian Development Association (SINDA) and Yayasan MENDAKI. The centres with '**CTP**' offer tuition to students of all races. The tuition fee payable by each student is subjected to the amount of subsidy granted by the respective Self-Help Groups.

申请表 APPLICATION FORM (中学 SECONDARY)

第一部分 PART I: 学生资料 STUDENT'S INFORMATION

Section I: 学生个人资料 Student's Particulars (请仔细填写所有的栏目。Please complete every column.)

Form No: _____

英文姓名及出生/居民证号
(以出生证/居民证为准)

姓名 Name _____

Name & NRIC No. (As in Birth Cert./NRIC)

出生/居民证号码 BC / NRIC No. _____

出生日期及出生地

Date & Country of Birth

出生日期 Date of Birth: _____ (日 DD / 月 MM / 年 YYYY)

出生地 Country of Birth: _____

公民权 Citizenship

新加坡公民 Singapore Citizen 新加坡永久居民 Singapore PR

性别 Gender

男 Male 女 Female

种族 Race

华族 Chinese 欧亚族 Eurasian 印族 Indian 马来族 Malay

其他 Others (请注明 Please state) _____

住家地址 Home Address

手机号码 Mobile No. (本身 Self)

就读学校 Current School (2018)

年级及源流 Level & Stream (2018)

年级 Level: _____ 源流 Stream: _____

特殊学习需要 (若有)

Special Learning Condition (if any)

(请注明 Please state) _____

Section II: 所要报读的补习中心及补习科目 Tuition Centre & Subject(s) applying for

选择报读的补习中心

Choice of Tuition Centre

1. _____

2. _____

所要报读的科目打勾☑, 并填上最新的
成绩

Tick ☑ the subject(s) applying for and indicate
the latest academic result.

华文 (快捷班) Chinese (Express) (_____ % / Grade _____)

英文 (快捷班) English (Express) (_____ % / Grade _____)

数学 (快捷班) Mathematics (Express) (_____ % / Grade _____)

华文 (普通学术班) Chinese (NA) (_____ % / Grade _____)

英文 (普通学术班) English (NA) (_____ % / Grade _____)

数学 (普通学术班) Mathematics (NA) (_____ % / Grade _____)

英文 (普通工艺班) English (NT) (_____ % / Grade _____)

数学 (普通工艺班) Mathematics (NT) (_____ % / Grade _____)

Section III: 申请豁免补习费 Application for Tuition Fee Waiver

我要申请豁免补习费。(华助会-宗乡总会助学金得主已经自动豁免补习费)

I would like to apply for tuition fee waiver. (CDAC – SFCCA Bursary recipient is waived automatically)

For Official Use

No. of Family members: _____

Approved Not Approved

MHI: \$ _____ PCI: \$ _____

Remarks (if any): _____

Processed by: _____ Date: _____

Verified by: _____ Date: _____

第二部分 PART II: 申请学生的家庭资料 FAMILY'S INFORMATION

Section I: 家长/监护人的资料 Information on Parents/Guardian(s)

家长姓名(居民证上的英文姓名) Name of Parent (as in NRIC)	父亲 Father - 年龄 Age (_____) _____	母亲 Mother - 年龄 Age (_____) _____
居民证号码及出生地 NRIC No. & Country of Birth	居民证号码/ NRIC No.: _____ 出生地 /Country of Birth: _____	居民证号码/ NRIC No.: _____ 出生地 /Country of Birth: _____
国籍 Nationality	<input type="checkbox"/> 公民 S'pore Citizen <input type="checkbox"/> 永久居民 S'pore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (注明 Please state): _____	<input type="checkbox"/> 公民 S'pore Citizen <input type="checkbox"/> 永久居民 S'pore PR <input type="checkbox"/> 其他 Others (注明 Please state): _____
种族 Race	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (注明 Please state): _____	<input type="checkbox"/> 华族 Chinese <input type="checkbox"/> 其他 Others (注明 Please state): _____
联络电话 Contact No.	住家 Home: _____ 手机 Mobile: _____	住家 Home: _____ 手机 Mobile: _____
就业情况 Employment /Occupation	职业和担任的职位 Occupation & Position Held: _____ 薪金 Salary (未扣公积金 Before CPF contribution) \$ _____ 其他收入 Other Income (包括赡养费 Including Maintenance Fee) \$ _____ 雇主/ 公司名称 Name of Employer/ Company (包括自雇者 including self-employed person) _____ 公司地址 Company/Trade Address _____ 电话 Telephone No. _____	职业和担任的职位 Occupation & Position Held: _____ 薪金 Salary (未扣公积金 Before CPF contribution) \$ _____ 其他收入 Other Income (包括赡养费 Including Maintenance Fee) \$ _____ 雇主/ 公司名称 Name of Employer/ Company (包括自雇者 including self-employed person) _____ 公司地址 Company/Trade Address _____ 电话 Telephone No. _____

Section II: 其他同住家庭成员

Information on other family members (to exclude applicant and parents) staying in the same household

其他成员 Other members	姓名 Name (as in NRIC)	居民证号码 NRIC No.	与申请者的关系 Relationship with Applicant	职业与公司名号/ 就读学校 Occupation & Company / School	每月薪金 Gross Monthly Income
	1.				
	2.				
	3.				
	4.				
	5.				
	6.				

Section III: 其他相关的家庭资料 Other Information (如适用请打勾☑ Tick if applicable)

(A) 住屋类别 Housing Type

组屋 HDB Flat:

1 Room 2 Room 3 Room 4 Room

5 Room E-Flat EC

其他 Others (请注明 Please state): _____

非组屋 Non HDB Flat:

私人公寓 Condominium 有地住宅 Landed Property

其他 Others (请注明 Please state): _____

(B) 住屋拥有权 House Ownership

购买 Owned (请注明购买年份 Please state year of purchase)

已付清 Fully Paid 购买年份 Year of Purchase: _____

每月房屋贷款 Monthly Housing Loan:

现金 Cash \$ _____ / 公积金 CPF \$ _____

家传物业 Inherited Property

租赁 Rented: 每月租金 Rental per month: \$ _____

其他 Others (请注明 Please state): _____

(C) 拥车状况 Car Ownership 有 Yes 没有 No

(拥车者请提供资料 Car owner please provide details)

电单车 Motorcycle

公司的货车 Company Van

公司的汽车 Company Car

公司的卡车 Company Lorry

公司的载客巴士 Company Passenger Bus

私家车 Private Car (请提供资料 Please provide details)

新车 New Car 二手车 Second hand car

车牌号码 Car plate No.: _____ 车款 Car Model: _____

购买年份 Year of Purchase: _____ 每月贷款 Monthly Loan: \$ _____

每月开销 (包括贷款) Monthly Expenses (including loan): \$ _____

拥车原因 Reason: _____

(D) 雇用帮佣 Maid 有 Yes 没有 No

雇请帮佣原因 Reason for hiring maid:

(E) 其他的经济来源 Other Sources of Income

赡养费 Maintenance fee: \$ _____

租金收入 Rental income: \$ _____

每月公积金/退休金:

Monthly pay-out from CPF Retirement Account/Pension
\$ _____

保险赔偿 (例如:家属保障计划)

Insurance compensation (e.g. Dependants' Protection Scheme):
\$ _____

其他 Others(请列下收入来源及每个月的款项

Please specify income source and amount received.):

收入来源 Income source: _____

每个月的款项 Amount \$ _____

(F) 您的家庭目前是否有接受任何机构或个人的经济援助?

Is your family receiving financial assistance from other organisations or persons?

有 Yes 没有 No

(如‘有’, 请提供资料并附上相关的文件。If ‘Yes’, please provide the following information and attach the relevant documentations.)

机构名称或人士姓名 Name of Organisation / Person	电话号码 Telephone No.	经济援助种类及数额 Type of assistance and Amount	期限 Period
1.			
2.			

(G) 您的家庭目前是否有拖欠任何费用? 如有, 请根据以下栏目提供详情 (请附上欠款单据副本)。

Does your family have any outstanding bills? If yes, please provide details in the table below and attach a copy of the arrears indicated.

租金 / 房屋贷款 Rental / Housing Loan Instalment (不包括公积金的房屋贷款 Does not include CPF for housing loan)	\$
水电费 Utilities	\$
电话 Telephone charges	\$
杂费 Service & Conservancy charges	\$
医药费 Medical fees / 银行及其他贷款 Banks & Other Loans	\$
其他欠款 Other outstanding bills (请注明 please specify)	\$
Total Amount 总数:	\$

收入声明 Declaration of Income Status (如适用请填写 complete where applicable)					
(A) 自雇人士声明 Declaration of Self-Employment					
英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	工作性质(如买卖生意、小贩、德士司机等) Nature of Self-Employment (e.g. retail business, hawker, taxi driver, etc.)	最新年收入 Latest Annual Income	签名/日期 Signature/Date	
1.					
2.					
3.					
4.					
(B) 无法呈交薪金证件/兼职者声明 Declaration of Employment without income documents/Part-Time Employment					
英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	职业(如散工, 请注明工作性质) Occupation (for odd job, please describe job nature)	无法呈交薪金文件的原因 Reason(s) for not producing income documents	每月收入 Gross Monthly Income	签名/日期 Signature/Date
1.					
2.					
3.					
4.					
(C) 失业者声明 Declaration of Unemployment					
英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	从几时失业 Unemployment since (mth/yr)	失业原因(如: 家庭主妇、辞职、被裁、退休、健康理由等) Reason for unemployment (e.g. housewife, retrenched, resigned, retired etc.)	签名/日期 Signature/Date	
1.		_____/_____ (月 mth) (年 yr)			
2.		_____/_____ (月 mth) (年 yr)			
3.		_____/_____ (月 mth) (年 yr)			
4.		_____/_____ (月 mth) (年 yr)			
(D) 赡养费声明 Declaration of Maintenance Fee					
英文姓名 Name	居民证号码 NRIC No.	从几时没有收到前配偶的赡养费 Have not received maintenance fee from my ex-spouse since (mth/yr)		签名/日期 Signature/Date	
1.		_____ (月 mth) _____ (年 yr)			
2.		_____ (月 mth) _____ (年 yr)			

第三部分 PART III: 家长声明与授权 PARENT'S DECLARATION AND AUTHORISATION

请仔细阅读以下的每个栏目，并在☑打勾 (没在栏目上☑打勾的申请表格将被退回)		Please read the following carefully and tick ☑ accordingly. (Application form will be returned if any of the columns are not ticked ☑)	
<input type="checkbox"/>	我确认表格上所提供的资料及附上的文件副本全部属实；如有虚报，我会承担提供不确实资料的所有后果，包括让华助会终止我孩子的补习学额。	<input type="checkbox"/>	I declare the information provided in this application form and supporting documents are true. If the information is found to be untrue and incorrect, my child's tuition will be terminated.
<input type="checkbox"/>	我完全了解并同意，我所提供的个人资料在列明的情况下，可能被公开给其他自助团体或机构或个人。我相信有关资料将只用在技能培训、职业配对、家庭就业与援助、学生教育与益智辅助、义工活动以及其他相关的援助计划和活动。华助会也保留使用相关资料作为宣传用途的权益，包括以数码和非数码方式传达相关活动的提醒和更新讯息。	<input type="checkbox"/>	I fully understand and agree that the personal information which I have provided may be disclosed to other Self-Help Groups or agencies or individuals for the purpose(s) stated. I trust that the information will strictly be used for the purpose(s) of skills training, job matching, family workfare and support, student education and development support, volunteers programme and other related assistance schemes and programmes. CDAC also reserves the right to use this information for publicity purposes as well as for sending alerts and updates of related events and activities through digital and non-digital means.
<input type="checkbox"/>	我同意并授权华助会在必要时向教育部以及其他相关机构或人士索取或查证我所提供的资料。	<input type="checkbox"/>	I agree and authorise CDAC to request for or verify information on my child and family from the Ministry of Education and any other entity when necessary.
<input type="checkbox"/>	我同意让华助会使用在与补习计划相关的活动时所拍摄到我孩子或家人的录像、照片或录音，作为其宣传用途。	<input type="checkbox"/>	I agree to CDAC using any video, photograph or audio recording taken of my child or my family during any activities under the tuition programme for any publicity purposes by CDAC.
<input type="checkbox"/>	我授权华助会在每个月的 2 日从我的银行账户收取孩子的补习费，并确保户头里有足够的存款支付补习费。我了解如果银行转账连续两个月不成功，华助会有权暂停我孩子的补习学额。(注：既使我的孩子的补习费已经豁免了，我必需在这个栏目上☑打勾。我了解华助会将每年处理豁免补习费的申请，而且申请不是每一年都会被批准的。)	<input type="checkbox"/>	I authorise CDAC to deduct my child's monthly tuition fees from my Bank Account. I undertake to maintain sufficient funds in my Account for the monthly tuition fees deduction on the 2 nd of every month. I understand that my child's tuition could be suspended if the GIRO deduction failed for two consecutive months. (Note: Even if my child is under Fee Waiver, I must tick this column. I understand that CDAC processes Fee Waiver applications on a yearly basis and that these applications are not guaranteed approval every year.)
<input type="checkbox"/>	申请如获批准，我将接受华助会根据申请表格所分配的学额。我将确保孩子准时上课并遵守纪律。华助会有权以纪律为理由，暂停我孩子的补习。	<input type="checkbox"/>	If my application is successful, I will accept the tuition place(s) offered by the CDAC which is/are based on my application. I will ensure that my child observes CDAC's rules and regulations closely. I agree that CDAC reserves the rights to suspend my child based on disciplinary ground.
<input type="checkbox"/>	我明白华助会补习计划是采用自动升级制。除非我以书面通知让孩子退出补习计划，我孩子将自动升级至另一年级。	<input type="checkbox"/>	I understand that the CDAC Tuition Programme adopts an auto-promotion scheme. Unless I withdraw my child from the Tuition Programme by writing, he/she will be automatically promoted to the next tuition level each year.
<input type="checkbox"/>	我知道华助会在评估我的孩子的申请时将考虑申请者我的家庭所拥有的资产如产业和汽车。	<input type="checkbox"/>	I know that CDAC will take into consideration other assets such as property and car owned by my household in assessing the needs of my child for the programmes/schemes applied for.
<input type="checkbox"/>	我确认我已仔细阅读并了解以上的条款和条件。	<input type="checkbox"/>	I declare that I have read and understand the terms and conditions.
家长/监护人名字/签名 Name and Signature of Parent/Guardian		:	
申请日期 Application Submission Date		:	

Part 1: For Account Depositor's Completion (There should be no amendments, cancellations or use of correction pen on this page) 由户头持有人填写 (财路表格不能有任何涂改)

BC / NRIC No. of Student
学生出生证/居民证号码:
 (e.g. 例如: 8000000A)

--	--	--	--	--	--	--	--

Name of Student 学生姓名:

(请打勾 Please tick below)

Name of Bank 银行名字:

POSB 邮政储蓄银行

DBS 星展银行

Account to be debited 户头号码:

(9 digits for POSB Account 邮政储蓄银行: 9 个号码)
 (10 digits for DBS Account 星展银行 : 10 个号码)

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Types of Account 户头类别:

Personal 个人

Joint-Alternate 联合任一

Joint 联名

Current 来往

Name(s) of Depositor(s) 户头持有人姓名:

1. _____

2. _____

(Unacceptable Accounts : Trust A/C, First A/C, Save-As-You-Earn A/C and A/C holder below 18 years old)
(不被接受的户头: 信托户头、第一户头、边赚边储蓄户头和持有人年龄在 18 岁以下的户头)

Declaration 声明:

I/We hereby instruct the POSB or DBS bank to process CDAC's instruction to debit my/our account for the tuition fees. I/We will ensure that sufficient funds will be maintained for the monthly debit on the 2nd of each month. If my/our account has insufficient funds, POSB or DBS Bank will at its discretion impose charges accordingly. The authorisation will remain in force until it is revoked by me/us in writing.

我/我们指示邮政储蓄银行/星展银行让华助会从我/我们的户头收取补习费; 并确保每月的 2 日在户头中有足够的存款。如果我/我们的户头存款不足, 邮政储蓄银行/星展银行将自行向我/我们收取行政费用。此“财路”授权书将一直维持到我/我们以书面通知为止。

NRIC No(s). of Depositor(s) 户头持有人的居民证号码:

1.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Signature(s) / Thumb Impression(s) as in bank's record
签名或指模 (必须跟银行档案一样)

Thumb impression must be done at the Bank
 指模必须到银行印证方才有效

- Signature / Thumb impression for Personal / Current Account **OR** 个人/来往户头持有人签名/指模或
- 1st signatory / thumb impression of Joint-Alternate/ Joint Account 联合任一/联名户头第一持有人签名/指模

2nd signatory / thumb impression for Joint-Alternate/Joint Account 联合任一/联名户头第二持有人签名/指模

Note: Deduction on 2nd of every month will be reflected as 'SHG' in your passbook/statements. 每月 2 日的扣除将在存折/结算单中显示为 'SHG'.

Part 2: For Official Use Only

Bank		Branch			CDAC's A/C No.											
7	1	7	1	0	3	3	0	3	3	0	0	9	8	0	2	2

Bank		Branch			Depositor's A/C No.											

Reference No. of Student (BC No.)									

Part 3: For Financial Institution's Completion (# Delete where applicable)

To: Billing Organisation

This application is hereby REJECTED for the following reason(s):

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Signature/ Thumb impression # differs from Financial Institution's records | <input type="checkbox"/> Wrong account number |
| <input type="checkbox"/> Signature/ Thumb impression # incomplete/ unclear # | <input type="checkbox"/> Amendments not countersigned by customer |
| <input type="checkbox"/> Account operated by signature/ Thumb impression # | <input type="checkbox"/> Others: _____ |

Name of Approving Officer

Authorised Signature

Date

